

Duhumbi completely lacks traditional songs, a feature shared with the Tshangla language. Since time immemorial, songs sung at occasions and for time pass are in Tawang Monket or in Brokpa/Tibetan. As the wordings also indicate, this short impromptu song in Duhumbi is a modern, on the spot innovation.

MSK001

*So, danpu lukse tɕ<sup>h</sup>adzu juŋdzu konbu dzu-ba aj.*

*so danpu lukse tɕ<sup>h</sup>a-dzu juŋ-dzu konbu dzu-ba aj*  
 so past custom (<TB) eat-PTN drink-PTN limited (<TB) be-NOM ok

‘So, (in) the past custom, the things to eat and drink used to be limited ok.’  
 [CHUK260413A1\_0001]

MSK002

*T<sup>h</sup>ala muŋk<sup>h</sup>a gjagar zuŋ cetda {da} tɕ<sup>h</sup>aba? juŋdzu obej be? aj.*

*t<sup>h</sup>ala muŋk<sup>h</sup>a dza zuŋ cet-da {da} tɕ<sup>h</sup>a-ba?*  
 today tomorrow India (<TB) government (<TB) exit-ADV {da} eat-INF

*juŋ-dzu obej be? aj*  
 drink-PTN tasty COP1 ok

‘These days (with) the Indian government appearing the food and the things to drink are tasty ok.’ [CHUK260413A1\_0002]

MSK003

*Danpu luksek<sup>h</sup>o lesena, tɕ<sup>h</sup>apal hinraŋ nutdzu baŋba aj.*

*danpu lukse-k<sup>h</sup>o le-se=na tɕ<sup>h</sup>apal hin=raŋ nut-dzu*  
 past custom (<TB)-LOC do-COND=CONF flip-flop (<HIN) one=EMPH put.on-PTN

*baŋ-ba aj*  
 not.be-NOM ok

‘As per the custom of the past, there didn’t used to be even a single flip-flop to wear ok.’

[CHUK260413A1\_0003]

MSK004

So, t<sup>h</sup>ala mun<sup>h</sup>a dojsena t<sup>h</sup>abaʔt<sup>h</sup>eʔ obej beʔ aj.

so t<sup>h</sup>ala mun<sup>h</sup>a doj-se=na t<sup>h</sup>a-baʔ=t<sup>h</sup>eʔ obej beʔ aj  
so today tomorrow look-COND=CONF eat-INF=ADD tasty COP1 ok

‘But if looking at these days, the food too is tasty ok.’ [CHUK260413A1\_0004]

MSK005

Lej tonpat<sup>h</sup>eʔ wadzu baŋba git<sup>h</sup>a.

lej tonpa=t<sup>h</sup>eʔ wa-dzu baŋ-ba git<sup>h</sup>a  
leg empty (<TB)=ADD move-PTN not.be-NOM COP3

‘It's so that there's no reason to walk barefoot either.’ [CHUK260413A1\_0005]

MSK006

t<sup>h</sup>apal hin t<sup>h</sup>ami putda apa daŋ amoʔ cibaj.

t<sup>h</sup>apal hin t<sup>h</sup>ami put-da apa daŋ ama-oʔ  
flip-flop one at.least put.on- father and mother-  
(<HIN) ADV AGT

ci-baʔ=aj  
give-INF=ok

‘Wearing at least one flip-flop (that) father and mother will give ok.’ [CHUK260413A1\_0006]

MSK007

Danpo Kartcuŋaʔ dusk<sup>h</sup>ona, lehem hinraŋ baajba aj.

danpu kartcuŋ-aʔ dus-k<sup>h</sup>o=na leham hin=raŋ  
past (<TB) Karcung-gen time (<TB)-LOC=CONF shoe one=EMPH

ba-aj-ba aj  
NEG-see-NOM ok

‘But long ago in Karchung’s time, (I) did not use to see even a single shoe ok.’

[CHUK260413A1\_0007]

MSK008

*T<sup>h</sup>ala mun<sup>k</sup>h<sup>a</sup>ana cala?bak gaŋpu cikpu motba aj.*

*t<sup>h</sup>ala mun<sup>k</sup>h<sup>a</sup>=na cala?-bak gaŋpu cikpu*  
today tomorrow=CONF offspring-PL all (<TB) rich

*mot-ba aj*  
become.excess-NOM ok

‘But at present, all the children are becoming excessively rich ok.’ [CHUK260413A1\_0008]

MSK009

*Ot<sup>h</sup>i-lo? t<sup>h</sup>e-ta=raŋ le-se apa daŋ ama-pi dojma aj.*

*ot<sup>h</sup>i-lo? t<sup>h</sup>e-ta=raŋ le-se apa daŋ ama-pi*  
now-ABL the.other.side-ALL=EMPH do-COND father and mother-PAT

*doj-ma aj*  
look-IMP ok

‘From now onwards, look after father and mother ok!’ [CHUK260413A1\_0009]

MSK010

*Garbi budunta boju, cibudunta boju.*

*gar-bi budun=ta boju cibudun=ta boju*  
1PL-REFL person=FOC not.be outsider=FOC not.be

‘Not being one of our own people, not being one of the outsider people. (i.e. not discriminating).’ [CHUK260413A1\_0010]

MSK011

*t<sup>h</sup>aris puŋris leda, cikpu jarke cetma aj.*

